KONRAD WALLENROD.

III, IV Akt.

Żeleński Wł. Konrad Wallenrod.

AKT III^{ci}.

III^{er} AUFZUG.

AKT III^ci^

Uczta.

Wielka sala na zamku Malborskim. Na ścianach zbroje i białe chorągwie; Stół zastawiony stoi pośrodku sceny, na nim świeczniki. Sala wspaniale oświetlona. - Wokoło siedzą rycerze w płaszczach białych z czarnemi krzyżami na piersiach. Na lewej stronie siedzi Konrad. Po prawéj stronie siedzi Witold w litewskiéj książecéj odzieży z orszakiem Litwinów. Na przodzie sceny po dwa niskie taborety z każdéj strony. Siedzących biesiadników otacza tłum giermków paziów i pachołków.

III^er^ AUFZUG.

Das Festmahl.

Ein grosser Saal auf dem Schlosse zu Marienburg. An den Wänden Waffen = tropbäen und weiſse Fahnen. Ein gedeckter Tisch steht in der Mitte. Der Saal ist prächtig beleüchtet. Um den Tisch sitzen Ritter in weissen Mänteln mit schwarzen Kreüzen. Links Konrad. Rechts Witold in littanischer Fürstentracht, mit seinem Gefolge. Im Vordergrunde zu zwei niedriege Stühle zu beiden Sei„ ten. Den Saal füllen Knappen, Pagen, und Knechte.

Scena Ima Konrad, Arcykomtur, Witold, Chór, Minstrele.

Ier Auftritt. Konrad, Großkomtur, Witold, Chor, Minnesänger.

Allegro con brio 𝅗𝅥 = 100.

Fl. Piccolo.
Flauti.
Oboa.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corni 1mo e 2do in E.
3tio e 4to in D.
Trombe in D.
Tromboni e Tuba.
Tymp A. E.
Piatti e Cassa.
Tambour e Triangle.
Chór: Soprani. Alti.
Tenori. Bassi.
Violino 1mo.
Violino 2do.
Viola.
V. Cello.
Basso.

a2. f. a2. f. f. f. f.

fz

fz

fz

fz

fz

fz

p cresc.

Col Basso.

marc.

cendo

8a

a2°

a2°

a2°

8a

divisi

legato
legato.
legato.
2do legato.
Col 1mo 8a basso.
Col 1mo

Col Basso

marcato.

marcato.

Tambour.

p.

Cieszmy się w Panu.
Froh'n Lust erschallen!

p.

Cieszmy się w Panu
Froh'n Lust erschallen.

Cieszmy się.
Froh'n Lust!

marcato.

Col 1mo gr. basso.

marcato.

marcato.

a 2°. marcato.

a 2°. marcato.

a 2°. marcato.

marcato.

Cieszmy się. Dźwięczą pu = ha = = ry. Pu = ha = = ry.

Froher Luft! Klingt Po = ka = = lu. Po = ka = = lu.

tr

p. crescendo sempre.

tr

dzwię = czą pu = ha = ry!
Blit = zet Po = ka = le!

Ja = go = da ky = tru = cią grze = wie krew!
Strömen, Dir frü = hi = gen frau = hen = blut!

8va

Triangle.

pp.

p.

Ja - go - da Cy - pru - ra - gre - wa krew!
Strömen Du fühl - ei - gnd Fräulen - blut!

Niech wabią
Die Luft an-

pp.

p. p. p. mf mf mf p. mf

Triangl.

Tamb. poco sf

sto ta- -ne- -czne cza- -ry.
In ein Tanz im Saa- -le.

mf

Niech prze- -ście u- -cha- -ry- -cer- -ski
Ein Kri- -stall lind -schweben fro- -hen.

piu sf

poco piu sf

poco piu forte

poco piu sf

poco piu sf

p.

p.

p.

Triangl.

Triangl

Triangl.

fz

Tambour.

Tamb.

śpiew. Niech wa - bią o - ko. Niech pie - ści u - cho. ta - ne - czne

Muth- Die Luft er - hö - hn. Ein Kni - tur - lind - ihn. nun Tanz im

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

Tamb.

cza - ry.
Sinn - lin.

Ry - cer - - - ski śpiew.
Im froh - - - un Muth.

Niech
Ein.

pie - ści u - cho. Ry - cer - ski śpiew:

Kni - tur - lind - ihn. Fr - bu - den Muth!

cresc.

Col Basso.

cresc.

cresc.

cresc.

a2.

a2.

cen - do

ta - ne - czne cza - ry.

nim Franz ja - Lira - ly.

ry - cer - ski śpiew.

Cieszmy się w Panu!
Fro-he Lust erschalle!

Cieszmy się w Panu!
Frohe Lust erschalle!

8a

Pu - ha - ry
Po - ka - le

dzwię - czą pu - ha - - ry. Ja - go - da Cy - pru zagrzewa krew
Klin - gut Po - ka - le. Strömt du Feu - er - wein, und Traubenblut!

8va

crescendo

Ja = go = da Cy = pra sza = grze = wa krew. Ciesz = my się w Pa = =

Strömen, du feu = ri = ge Traubenblut Auf. Lust em = pfol = =

cresc.

cresc.

cresc.

Ciesz Fro Lust

ciesz Fro

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

8va 8va 8va 8va

sie.

Duft!

Col 1a

„Piosnka krzyżacka, pijacka, dzika i buńczuczna!
Trinklied der Kreuzritter wild und frech.
Allegretto.

in B.

in D.

Chór

Col 1a 8va bassa

in B.

ben marčato.

Idy pto - - na
Wenn Dör - - fur

Col Basso.

1mo p.

1mo

1mo

miasta
brennen.

kiedy niewia = sta bla = ga o zgon.
Erschrecken wir = nen Weiber zum Tod!

Hej
Auf

kiedy nie = wia = sta bla = ga o
Erschrecken wir = nen Weiber zum

p.

marc.

p.

da - lej ry - ce - rze Niech każdy bie - rze wo - jen - ny plon.

mu - thig ihr Brü - der Holt auf die Beute, so jung und roth.

zgon,
Tod.

Niech każdy
Holt auf die

Col Fl. 8va basso

2do

legg.

bierze wo- jen - ny plon.

Blüth, so jung und roth!

Tambour.

meno forte

w Pie Tod

legg.

p.

ma ben marcato.

= kto zdi = twoi = nem Gdyś krzy = = ża sy = nem

und Dur = dur = bun Die Hui = = dun ftno = bun

1mo
p.
a 2de
8va
a 2
a 2
fz.
Piatti
Rąb
Mord!
siecz
Tod!
i
und
pal –
Blut!

8va

8va

fahl!

Blut!

Col 1mo 8va bassa

marc

p.

f: Nam ich drie-wo - - - je zto-to i zbro-

legg.

legg.

legg.

p.

1º p. legg.

1º p. legg.

je. Nam ich drze-wo = = = je im na = = sza stal —

unt- Müh = un be-loh = = unt, der Lie = = be Glut! —

p.

1mo p. p. p.

Nam ich drie-wo- -je zto-to i zbro-

Müd- schon gewe-sen- -und Mühen be-los-

legg. legg. espres espress. p.

je, Nam ich drie-wo - - je im na - - sza
unt. Müh - un bu-loß - - - unt und Lin - - bu

a 2

a 2

stal!
Glut.

1mo dolce.
p.

E. in D. Tymp D. A.

Tenory.

Grazioso solo.
p.
Li - tew - - ska
Du - bist - yn

legg.
pp

legg.
pp

legg.
pp.

pizz.

Oboa

Corni 1º

bran = ka pta = cze ko = chan = ka i tar = ga włos

fern = gen. Trocknen die Wangen, vergiß dein Leid.

Ja

Laß

Chór. I targa włos i targa włos

Chor. Vergiß dein Leid, vergiß dein Leid!

cresc.

cresc.

cresc.

Oboa.

= gód = = ko świe = rza uśmiech ry ce = rza twój zmie = ni los!

ab gen Her = ne, In Ritters Ar = me Rosenhol = de Maid!

Twój zmieni los, twój zmieni

Rosenholde Maid, Rosenholde

legg.

legg.

legg.

Col Basso.

mf.

mf.

mf.

mf.

p.

vibr.

1mo p. dolce

legg.

1mo dolce.

1mo legg.

p.

p.

Już dziew - - czę pło - nie wy - cią - gą
Das Mäd - - chen fö - rat ist bald bu-

los Mwid!

pp.

pp.

arco. pizz.

pp.

arco. pizz.

pp.

ritard a tempo

legg.

dto - nie
tö - net.

Już oczko lśni
Wird liebumgarnen legg.

Już oczko lśni
Wird liebumgarnen

Już oczko lśni
Wird liebumgarnen

Już oczko lśni.
Wird liebumgarnen.

(Śmiech ogólny)
(Allgemeines Gelächter)

C. B.

arco

Flauto.

Fagot.

p.

Wsa = motnej ce = = li Branka we = se = li Ry=

C. Basso.

p.

Flauto.

Oboa.

Corni 1°

p.

ce = rza, dni.

Chór.

Wsa = motnej ce = = li Branka we = se = li Ry=

pinfo

mfo

ce = = rza dni

Kit = = durch Arm.

Col 1mo 8va bassa.

C. Basso.

Tenory tutti.

Baſsi tutti.

Gdy płō = nąmiasta.

Wenn Dör = fer brennen.

Col 1º et 2do

kiedy nie wia = sta bla = ga o zgon.
Erschrocken von = nen Weiber zum Tod!

kie dy nie = wia = sta bla = ga o zgon.
Erschrocken von = nen Weiber zum Tod!

Hej da = lej Ry=
Auf Mu = sik ihr

=ce =rze. Niech każdy bie=rze wo=jen=ny plon.
Beu=te. Holt euch die Beute so jung und roth!

Niech każdy bie=rze wo=jen=ny plon.
Holt euch die Beute so jung und roth!

a2

Col Picolo

a2

a2

Rab, siecz siecz i pal.
Mord, Tod, Tod und Blut.

Rab siecz
Mord! Tod,

Col 1. 8va basso.

siecz i pal.

tod und Glut.

meno forte.

Nam.

Mäd. =

p.

p.

p.

Sp.

Sp.

ich dřevo = = je zto = to = zbro = je.

ihm gewo = gen = und Mü = hen be = loh = = nt.

Nam ich dzie wo = je, Im na = sza stal —

Müh = en be loh = net, Und Lie = = be Glut —

p.

a 2. p. Col Piccolo

cresč.

a 2. p.

p.

p.

p.

mf.

Nam ich dziewa - je zto - to i zbro - je

mf.

Müd - ihr wachst - - und Mühen be - lohnt.

pp.

cresč

cresč.

p.

espr.

Nam ich dzie wo - je im na - - sza stal.

cresc.

Muss - espr. nu buslos - riet, Du Lin - - bu Glut.

Col 1mo 8va basso.

cresc.

in E:
D in E
A. E.
Col Basso.

Tempo I.

in A.

a 2

fz.

8va

8a

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Ciesz = my się w Panu!
Frohe Lust er = schallen.

Cieszmy się w Panu
Frohe Lust erschallen

Fu =
Vo =

8va

Col 1mo 8va basso.

ha = ry! dzwię = czą, pu = ha = ry! Ja = go = da Cy = pru łza =

ker = le! Klin = gt Po = ka = le! Strömn Du = fnu = vi = gnk

crescendo

= grze = wa krew. Ja = go = da Cy = pru za = grze = wa krew. Ciesz =

Traubenblut. Ströme du frü = vi = gab Traubenblut. Ruf

cresc.

cresc.

cresc.

my się w ta = = nu Ciesz = = my się ciesz = =

Luft er = schal = = le froh = = e Luft. froh = =

cresc. cresc. cresc. cresc. cresc.

Moderato: 𝅗𝅥. = 100

Piu mosso.

Konrad wsparty na łokciu słucha z pogardą gwaru otoczenia. Po piosence wszyscy siadają.
Konrad wstaje.

Konrad hört mit Verachtung dem Gesange zu. Nach dem Liede setzen sich alle.
Konrad erhebt sich.

Più lento ♩ = 72.

rittar.

quasi Recit.

Sonore.

Cieszmy się w Panu! Cóż to bracia moi,

Freut euch im Schöpfer! Was ihr edlen Brüder?

Tak, że rzy-

Violino 2do

rittar.

Col Basso

rittar.

Flauto.

Corni 1o

a 2

con energia

cerzom cieszyć się przysto - i

Woj - nie zostawmy niesforne o - krzyki. Gwar nieprzy-

Col 1mo unisono

divisi.

Lento.

dolce.

stojny i trąb odgłos dziki
ergießt, von Kriegsdrommeten Dröhnen!

Mil- szy głos niech nas dzi- siaj rozwe- se- la, Czyż niema
Sanft- der Klang möge fes- seln unsern Sinnen, Harrt ihr

Col Basso.

Moderato ♩ = 96.

1mo

p.

bar - da albo mene - stre - la?

Arcykomtur

Großkomtur

dolce

a - - by u - świetnio dzi - siej - - sze

p.

dolce

p.

p.

dolce.

fmo

p.

cresc̃ un poco.

go - dy Cze - ka po - e - - tów gro - ma - da, Z kra - ju An -

[illegible]

cresc un poco

cresc̃

cresc̃ un poco.

cresc̃

cresc un poco.

cresc̃.

Col Basso.

cresc un poco.

p.

cresc.

cresc. un poco

cresc. un poco.

cresc. un poco.

= zo = nów, Or = lan = di mło = dy, Pię = = kne kan = zo = ny u = kłada.

Jüngling vom Land der Al- fo = nun, Mei = ster in schö = nen Canzonen.

p.

p.

p.

p.

p.

fz

fz

fz

fz

fz

fz

fz

fz

fz

fz

Istesso tempo

Piu lento

Konrad

Daj - cie mu lutnię, Niechaj nam zaśpiewa.

Gebt ihm die Laute, Laßt ihn lieblich singen.

Piu lento

Chór. Tenory

Niechaj nam śpie - - wa.

Lasset ihn sin - gen.

Bassy

Andante

Pieśń Orlandi'ego.

Cl. in B

in Es.

Arpa.

1. Strofa

2. Strofa

Orlandi z harfą w ręku występuje naprzód sceny.

Orlandi mit einer Harfe tritt hervor.

p. Jak stań = ca

p. Jak go = tąb =

p.

mf

wzrok, jak piorun dłoń, p. sto zwiedzał ziem i pod = bił sto Zwy = cięski

espres.

myśl ser=ce jak kwiat pp. Zdrój task nań Bóg zlał dło = nią swą skarbnicą

pp.

pp.

pp.

Col Basso

pp

Clar. p.

Corno. pp

dolce.

laur zwycię-ski laur wień-czy mu skroń

Kranz manch Lorber. Kranz grüss-gend ihr ufot.

cnót skarbni-ca cnót zo-wie go świat.

Kraft in Demuth Kraft, sein Herz ihr Gold.

poco cresc.

pp

Poco più lento.

p

Molto Cantabile

f

p.

Ach kto to jest zgadnijcie kto?

Wurzung ab sein, Errathet, wer?

Ach kto to jest zgadnijcie kto?

Wurzung ab sein, Errathet wer?

To

To

cresč.

cresč.

Kon-rad zod-wa-gi znan, to Konrad zod-wa-gi znan.

Kon-rad, ihr kennt die Welt. Hoch Konrad, ihr kennt die Welt.

Kon-rad zpo-ko-ry znan, to Kon-rad zpoko-ry znan.

Kon-rad, ihr kennt die Welt. Hoch Konrad, ihr kennt die Welt.

sfz.

p. Nasz wład-ca nasz mistrz i pan nasz wład-ca nasz mistrz i

p. Den Mei-ster, den Herrn, den Held, den Mei-ster, den Herrn, den

p. sfz. p.

p. sfz. p.

p. sfz. p.

Col Basso.

p. sfz. p.

1mo

1mo

in Es.

in Es.

in D.

pan.

pan

Hald!

Hald.

rzuca mu kieskę złota

Konrad:

To twa nagroda wybacz że zysk mały Lecz kto jednemu odda = je po=

Nimm diesen Beutel für dein Lob und singen, Wer einem schmeichelt wird nur Lohner=

(wirft ihm einen Beutel zu)

Clar.

Arcykomtur.
Grosskomtur.

strepitoso.

chwaty Iń = nej niech się nie spo = dzie = wa!
singen Ihn dann, drum soll er nicht hoffen!

pp. Kon = rad po = żą = da iń = nej pio = sen = ki
Konrad will Aufschwung, die ihr er = freuen

dolce. Cla =
Clar =

sfz

Flauto.

Corni 1º

dolce.

vi = go z brzegów Garon = ny, Wiernej miłości czarow = ne wdzięki, Niech nuci tkliwie = mi
vi = go von der Garonne, Singen von Minne und wahrer Treue, Ein Liedchen voll Schmerz und

dolce

C. B.

Ballada Klaviga.
Ballade Clavigo's.

Andantino quasi Allegretto.

pp

pp.

pp

in E

Klavigo z gitarą w ręku siada na taboreciku.
Clavigo mit einer Guitarre in der Hand setzt sich.

Tenory.

Chór

Bassy.

fz

fz

Niech śpie - wa
Er sin - ge!

Flauti

dolce.

Clavigo

Flauti

pmo dolce.

Clavigo

p.

Już trze = = cią zi = mę, już trze = = cie

[illegible]

pizz.

p.

pizz.

p.

pizz.

p.

Cello solo.

p. pizz.

Bassi e Celli.

Flauto.

pp

1mo dolce.

1mo dolce.

la = to, Wier = na Klo = ryn = da pta = = cze za

espress.

Flauto.

cresc. un poco.

kra = tą Wied = na jak ró = że dzie = wi = = cze

cresc. un poco

cresc. un poco

cresc. un poco.

cresc. un poco.

p.

p.

in E

p.

Clavigo.

wdzię = ki, Ty = ś ran chce ser = ca i rę = = ki.

p.

p.

p.

p.

sfz. sfz.
1mo pp.
1mo pp.
pp.
pp.
mf e marcato.
Arpa.
espress molto.
O mój Ro = lan = dzie o
arco
pp
arco
pp.
arco
pp.
Tutti
arco.
Basso.
pp.
pp
pp.

Flauto

Clar.

Arpa.

p.

moj je = dy = ny, Ten głos jak pta = szę po nie = bie, W dal niechaj le = ci

divisi

Viola

Oboa

Corni 1°

pp.

poco stringendo.

riten.

Arpa.

poco stringendo.

riten.

dolce.

Wzgó = rzy do = li = ny, wzgó = rzy do = li = ny, Może do = le = ci do Cie =

poco string.

poco string.

poco string.

pp

Col Basso

poco string.

pp

a Tempo.

pp.

pp.

dolce

pp.

bie.
unn.

poco stringendo.

Flauto.

1mo

8a

Corni 1mo

p.

piu sonore.

W dzy = = kiej puszczy wśród
Weit fern in der Wü = ste auf

p.

p.

p.

pizz.

Col Basso

pizz.

8ª

p.

cresc molto

p.

cresc molto

cresc molto.

no - - cnej ci - szy Ro - land wo - ła - nie swej lu - bej sły - szy, Giermka doj

cresc molto

cresc molto

cresc molto.

cresc molto

arco.

a tempo.

ko - nia, Ma - u - ko - cha - - na jęczy wniewo - li ty - ra - na

8ª

p.

1mo

pp.

legg.

8ª

Con gran espres.

Prze - le - ciał gó - ry prze

pizz.

pizz.

pp.

pły = = nął mo = rza, Prze = ła = mał mu = ry i kra = ty.

Strom und Wel = len, drang Ko = land mit Sieg und Schel = le.

divisi

Un poco stringendo

mu-ry i kra-ty, Mes-two ry-ce-rza, Klo-ryn-da

mü-ßig und Stut-ze. Quä-len und Mü-hen, Lei-den und

arco.

p.

arco.

p.

p

p

p

a Tempo.

pp.

pp.

pp.

pp.

ritard.

8a

riten poco.

ho - ża Wmi - to - - ści w wieńczy kwia - - - ty.

Schmurzon, Blü - ri - - nun din braunen Haar - - - zen.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

p.

Konrad (z niecierpliwością)
Konrad (mit Ungeduld)

strepit. molto

Próżne twe trudy młody tru-ba-durze
Spar' junger Minnesänger nun dein Mühen

in D.

in D.

Niema tu dziewic co miło=ścią płoną. I wnagrodę marną różę, Na śpiewaka rzu=cą ło=no.

Hier gibt's nicht Mädchen, die vor Liebe glühen. Die als Lohn für deine Gekose, [illegible] eine zar=te Ro=se.

a tempo Maestoso.

Clarinetti in A

Innego chcę widzieć barda, innej pożądam piosenki Niech będzie dzika i twarda, Jak hałas

Ein andrer Barde erscheine Singe ein Lied wie ich's meine Das wild und hart mir erklinge, Wie Horn=

Scena II^ga

II^er Auftritt.

Allegro.

Halban przebrany za żebraka wchodzi z lutnią.
Halban mit einer Laute als Bettler verkleidet tritt herein.

ro-gów jak o-rę-ża szczęki. kto ją zaśpiewa?
-schmettern, wie der Schlacht Gedröhnen. Wer wird sie singen?

Halban
Halban. Ja
Ich

Arcykomtur (do jednego z biesiadników po cichu.)
(Großkomtur (leise zu seinem Nachbarn)

p.

p.

cresc. molto

cresc. molto.

cresc.

marc.

marc.

Patrz! patrz! na Konra - da. Znów spełnia cza - rę o sro-

Hu! Blick - hat auf Kon - rad. Er trinket wieder von Glut.

1mo dolce

a 2 cresc. e string.

cresc. e string.

cresc. e string.

=mo - tny dziw! Patrz wzrok Wi-tol-da szy-der-czo go

Schmach und an. Seht! mein Fürst Witold mit Blicken ihn

p.

p.

cresc. sempre string.

cresc. sempre string.

dolce.

cresc. sempre string.

cresc. sempre string.

1mo dolce

p.

Konrad. (wypiwszy kielich)

Konrad (trinkt den Becher)

p.

-ba-da on mistrz a hań-bo! Mu-sim słu-żyć mu. Spie-

-höhnt O Schmach, wo Mei-ster, Wir ihm un-ter-than- Sin-

pizz. pizz. pizz.

pp. pp. dolce.

Col Basso

pizz.

cresc e string.

arco.

pp.

arco

pp.

p.

p.

p.

= waj nam starcze! śpie = waj nam!
gen uns Al = ter! Sin = gen uns!

Arcykomtur. (ze złością ukrytą.)

Czyliż do biesia = dy, Przypuszczać mamy żebra - jące
Doch ob denn geschehn? Zu erfahren Macht sie singen Bettel-

Grosskomtur (mit Unwillen.)

a2 a2 8va a2

Chór rycerzy.
Chor (Ritter.)

Kto słu - cha pie - śni i kto ją zro - zu - mie

Das Stür - men Kamrjer doch Kein Mensch verstehen.

dziady?
greisen?

Chór paziów.
Chor. (Pagen.)

Kto ją zro - zu - mie?
Wer kann ver - ste - hen?

pizz.
pizz.

Picolo.

Chór paziów.

Świstając w orzechy.
auf Nußschalen pfeifend.

O = to jak Li = twin wdzięcznie śpie = wać
Das ist der Hei = den Lust = zu lei = er =

Violino 1mo

2do

u = nie.
weisen.

(Śmiech ogólny.)
(Alle lachen.)

ha! ha! ha! ha!

ha!

ha! ha! ha! ha!

Riten. un poco.

daje znak, wszyscy milkną.

Konrad:

A więc nam śpie - waj!

Nun denn begin - nt!

Konrad (winkt, alle schweigen.)

ha! ha!

Halban.

Halban.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz

riten. un poco.

Andante sostenuto.

espress non troppo in misura.

Tak dziś mnie jeszcze natchnę = ta a = cha = ta jesz = cze do

lut = ni ośmieli = tem rę = kę. Niech wam o = statnią li = tew = ską pio = sen = kę. Ni = ci o =

sta = tni w Litwie Waj = de = lo = ta.

(zirania.)

Bo dziś Li = twini po la = sach się kry = ją.

Arpa.

smorz.

Molto stringendo.

Fagot.

Corni

Arpa.

Witold

Witold (zrywa się chwyta za miecz i biegnie ku Halbanowi)

Ktoś ty? Twarz odsłoń bo mieczem przeszyję –
Wer bist du? Laß sehen – Mein Schwert soll dir zeigen.

In = ni jak Wi = told między wami ży = ją.
Andern ugin Wi = told, sind auch schon zu [illegible].

Witold (springt auf, zieht sein Schwert und kommt auf Halban zu.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Witold.

mezza voce

Ty - jeszcze żyjesz!
Du - lebst noch immer??

Halban.

mezza voce.

Bo dla zemsty
Muß der Rache

Violino 1º

pizz. pp.

pizz. pp.

arco. pp.

arco

Solo Cantabile.

dolce.

pizz.

Oboa

Clarin. in B.

Fagot.

espress.

dolce

dolce

dolce

espress.

dolce

Prze - bacz!
Verzeih' mir!

ży - ję
le - ben.

zalewa się łzami, wraca na swoje miejsce, ukrywa głowę w rękach i płacze.

Thränen brechen aus seinen Augen, er kehrt auf seinen Platz zurück, verbirgt sein Antlitz, und weint.

arco

Andante con moto.

Cor. angl.

p.

dimin.

Clarin

Fagot.

Baß Clar. in B.

Konrad

Conrad.

Hej starcze cze=

He Alter laß

pizz.

pp.

arco legg.

pp.

pizz.

pp.

arco legg.

pp.

pizz.

pp.

pizz.

pp.

pizz.

pp.

Flauto. 1mo dolce

Oboa.

Clar.

Baß Clar.

Konrad

-ka - my pio-sen-ki! Lu-bię ja cza-sem te po-szepy

[illegible]

Violini 1mo

2do

Viola

Cello e Baß

Fl. poco rallent.

Ob.

Cl. 1mo dolce espres.

B. Cla.

ję - ki. Ni-by szmer ci-chy wio-sen-nego deszczu. poco rallent.

[illegible]

1.

2.

a tempo.

Fl.

Ob.

Clar.

dolce.

B. Clar.

p.

Przy nich spać mi = to
Man schlummert ruhig.

Śpiewaj stary wieszczu.
Singe, alter Sänger.

1mo

2do

Viola

arco

Cello

arco.

Col Basso

Basso.

arco.

Podczas śpiewu Halbana rycerze zasypiają, oprócz Konrada, Arcykomtura i Witolda.
Während Halbans Gesanges schlafen die Ritter ein, außer Konrad, dem Großkomtur und Witold.

rit.

pp.

Ballada Halbana.

Molto sostenuto.

Ballade Halbans.

in Es.

Es. B.

Arpa.

p. fz. p.

Z dłoni wroga wywol = niany, Alf! młodzie = ży wzór,

Wer aus Feindes Hand entkommen, Alf! ein wackrer Held,

sfz. p. pp sfz. p. sfz. p. sfz. p.

sfz. sfz

dolce. sfz. Cantabile

Wra - niemeńskie przybył stro - ny, Na książ - ę - cy przy - był dwór. Czarem

Ward vom Fürsten aufgenommen, Seinem Hof ward er gesellt. Wie er

p. p. p. p. piax

1mo dolce. pp. pp. pp. dolce. 1mo dolce. pp. pp. pp. dolce.

pp. pp.

espress.

sło-wa w dzięki om li-ca, Mi-łość w serca miłość tchnie, I dzie wi-ca Krasa

wendet, Wie er blickt, Springt der Liebe, frißt der Strafl, Und die Fürstenmaid, br.

dolce. dolce.

p.

Col Basso.

pizz. arco. pizz. arco pizz

1mo
dolce
p.
p.
p.
cresc.
p.
p.
p.
p.
8va

espress.
wi - ca mę - żem swym go zwie. I dzie - wi - - ca kra - - sa -
strickt, nennt ihr bald Gemahl, Und die Tür - - Stemmerin be

p.
espress.
p. Col 1mo 8va basso.
cresc.
arco
cresc.
arco.
p.
Bassi e Celli: rip.

Allegro non troppo.

in Es. B.

wi - ca mę - żem swym go zwie

steckt nun ihr bald Gemahl.

poco marc.

poco marc.

marcato.

Lecz gdy zwio - - snq wna - sze bło - - - niq wtargnął wro - -

Als der Feind dann unsre Ru - - nen, ü - ber - fiel

diviși

diviși

Col 1mo

Col Basso

Col Flauti

p.

gów wtargnął rój.

Ah! miecz chwy- -ta, siodła ko- - -

Col 1mo

con anima

= = nia i śpie = = szy gdzie wre bój Próż = no

= = un, zog wü = = stieg in die Schlacht;

con anima.

8a

Col Flauti 8va basso.

mez - - stwempa-ta to - - - no Pró-žno le - - -

zu - - brubmüthent flam - - - mat, Nutzlos fließt

8a

divisi

divisi

= = je krew. Bo nad Li = = = twą po=hań=

sein Blut. Denn das Land zur Schmach ver=

ff

ff

ff

ff

ff

ff

8ª

a2.

8a

bie - - ną za = wist bo = gów stra = szny bo = =

Dorn - - wirt, Trifft Dir Göt = ter Zorn, ihr Zorn

Andante Tempo I^mo

a 2.

trem

Solenne.

głów — gniew.

und — Wuth.

Więc po=przy=siągł nad Ru=da=wą, Spłacić

Auf dem Schlacht=feld schwur er Rache, Blutig

Col 1mo

Col Basso.

tr

pp.

p.

sf

zem = sty dług. A przy = się = gę straszną krwawą. Sty = szał w nie = bie Bóg:

[illegible] sein Plan, Rief zum Him = mel seine Ra = che. Gott im Himmel an!

Col 1mo

Col. Basso

Arpa.

pp. ppp.

Ach dziś w obcej zy-je stro-nie Miłość wzim-ny zło-żył

Er zog, weiß das Land der E-he, Lebt auf frem-der, frem-der

ppp. con sordino.

con sordino.

poco sfz.

poco sfz.

poco sfz.

pp. pp pp. 1mo p. sfz. sfz. 1mo p. sfz. p. sfz.

rallent.

grób. Zatruł szczęście młodej żonie. Lecz czy spełni ślub? czy spełni

Grab. Ob die Gattin auch vergehe — Doch war das sein Schwur? War das sein

p. sfz. p. sfz. senza sord. p. sfz.

pizz. arco p. senza sord. Col Basso

p. sfz.

Allegro.

in D

in D

in D

Konrad. pijany.

Konrad (trunken.)

Chór rycerzy.

Chor Ritter.

Gdzie ko-niec pieśni?

Des Liedes Ende?

budząc się.

erwachend.

Gdzie koniec pieśni?

Des Liedes En-de?

Słub?

Schwur?

divisi

Lento.

Cze - go drżą - cy stoisz, Ja go za - śpie - wam jeśli ty się bo - isz.

Er - bebst du und schauderst? Ich sing das Lie - de, wenn du länger zauderst.

Arcykomtur

Großkomthur

p.

Dziwna

Seltsam.

Clar.
Fag.
sotto voce.
Chór. Bassi
pieśń dziwna bie = sia = da.
Patrzcie patrzcie na Konrada.
Dziwna pieśń, dziwna bie=
Chor.
arco.
pizz.
Col Basso.
Oboe.
poco più agitato
dolce.
Clar.
Fag.
Konrad.
Znam koniec pieśni Nie!
Słuchajmy gło = su Kan = za = da.
sia = da
arco.
pizz.
pp.
Col Basso.
p. arco.
pizz.

Lento.

dolce.

p.

dolce.

dolce

zaśpie = wam inną
Will ein = and'res singen.

dolce.

Star = czę graj nu = tę
Al = te die Weise

tę nu = tę dzie
der Kindheit laß

Halban chce uciekać.
Halban will fliehen.

p

p.

p.

Agitato e molto stringendo.

fz

- cin z na. Wracaj że starcze Wracaj że starcze Bo przez wszystkie
Klingen. Kehr' um, du Alter Kehr' um, du Alter [illegible]

Col Basso.

a tempo.

Halban powraca nie spuszczając z oczu Konrada i siada na przodzie sceny.

Halban kehrt zurück, blickt Konrad scharf an, und setzt sich im Vordergrund.

bo - gi niemieckie pruskie.

Göt - tern, bei Donnar, Vrwain.

Col. Basso.

Arcykomtur.

p. Szale-je na nowo.

Er tobt nun schon wieder.

Chór Bassi

Clar.

p.

in A.

p.

p.

marcato.

Pilni e zwa żajmy każde jego sło = wo.
Lauschet und hö = ret, höret seine Lie = der.

p.

p.

p.

Marcia maestoso.

fz. fz. fz. 8va 8va poco sfz. p. p.

Konrad — con energia

fz. Gdy Hiszpan zdo = był zamek Al = pu = ha = ry.
Der Alpu = jar = ras Thurm ward schon genommen.

p. Z Maurów spę = tał w że =
Die Mauren schlug man in

8va

sfz. sfz. sfz. sfz. sfz. sfz. sfz.

la - za W mury Gra - na - dy u - szedł wódz ich stary. Ale w Gre - na - dzie za - za - za

Lande Zogen nach Granada der ungar'sche Fürst und kam man doch herrscht die Pest in dem Lan - de

p. p. p. p. sfz. sfz. sfz. sfz.

Col Basso.

Tutti

p.

legg.

poco marc.

Col Basso.

Wtem gdy zwycięzca pu-hary wznosi
Froh zieht der Sieger, dem Sieg zur Ehr'n,

Wpo-śród płonącej ru-
Auf Algesiras Kü-

p. mf

rallent.

espress. cresc.

-i-ny, strażnik Hiszpanom przyby-cie głosi Ry-ce-rza zob-cej kra-

Cantabile. espress.

pizz.

Oboe.

Clar.

Fagot.

arco.

dolce

p.

i = ny

Był to Al= manzor. Król Muzuł=

Das war Almanzor.

Oboe

Clar.

dolce

p.

Sostenuto.

dolce

p.

ma = nów, Rzu = cił bezpieczne u = krycie.

Sam się od = da = daje w ręce Hiszpanów

pp.

pp.

pp.

Col Basso

pp.

Oboe.

Tromboni

espress molto.

I tylko błaga i tylko błaga o życie

um nur zu bitten zu bitten nur um sein Leben.

ritard.

Hisz-

Ihr

ritard.

ritard.

ritard.

ritard.

Flauto

Cor. angl.

Cl. in B.

Fagot.

Tromboni

pa - nie

Spanier

Hiszpanie!

Ihr Spanier!

wo-ła:

ruft er:

cantabile

Na waszym

ich bin ver-

Andante molto espress.

espress.

Bass Clar in B.

p.

1mo

Cor. in F.

p.

Arpa.

p.

pro = gu przychodzę cro = tem u = de = rzyć Przychodzę

schirmen die Freiheit Selbst mir zu ver = bau- Ich komme

Cor. angl.

Bass. Clar.

Corno.

Cello Solo

espress.

stu=rzyć Wasze = mu Bo=gu, Wa=szym proro= kom u=wie = rzyć, Przy=chodzę

jetzt nun Gott zu dienen, Euren Pro=phe= ten zu glauben, Ich komme

Cor. angl.

Bass. Clar.

Corno

Cello Solo

stu=rzyć Wasze = mu Bo = gu Waszym pro= ro=kom u=wie = rzyć, Nie=chaj roz

jetzt eurem Gott zu dienen, Eu=ren Pro=phe=ten zu glau= ben. Ja, ich ...

cresc: e molto stringendo.

Oboa

Clar.

Fag.

sfz.

p.

cresc. e stringendo molto

gło = si sta = wa przed światem że Arab, że król zwalczo = ny Swo- ich zwy=

p. cresc. e string. molto

p. cresc. e string. molto

p. cresc. e string. molto.

Col. Basso.

cresc. e string. molto.

Lento

8a

a2.

a2.

espress

Lento.

Cantabile.

ziężców chce zo = stać bra = tem Wassa = lem ob = cej ko = ro = ny. Swoich zwy =

mich zum Freund, Denn Ihre = nen das fremden Herrn zum Ver = spotten, Euch bist ich

lento

divisi

Lento.

pizz.

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

2 Corni F.

p.

mf

cresc. molto.

ciężców chce zo stać bra = tem Wassalem ob = - cej ko =

mich zum Freund, dem Thro = nen der fremden Herren zum Vor=

arco

Corni

Un poco più mosso.

-ro- ny. Hiszpanie męztwo ce- nić umie- ją Gdy Almanzo- -ra poznali

-pel- len- Der Spanier liebt mit ju-beln dem Schl. la Den Fürsten wir- dig begrüßen.

Cello.

Fl.

Ob.

1º Solo.

Clar.

1mo

Fag.

Corni

1mo

poco agitato.

Wódz go uścis- -nął in- ni ko- le- ją, jak to- wa- rzy- sza wi-

Und herzlich ist der Mauren für alle, Er- steckt den Feldherrn mit

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

pizz.

Piu lento.

Fl. — 1º Fl. Solo.

Ob.

Clar.

Fag.

Bass Cl. — riten.

Corni.

riten. p.

Piu Lento.

- ta - - - li.
Küs - - - sen.

A v tem o - stabnal padl na ko-
Bald erbar- mungslos, bricht ein Dim-

p. p. p. p. p.

arco.

Clar.

Fag.

Corni

cresc. sempre e stringendo.

la - na, A - le rę - kami drżącemi wiążąc swój zawój do nóg Hiszpana

Er schwingt den Turban mit großer Mühe

Col Basso.

pizz.

arco.

sfz.

p.

Ciągnął się za nim po zie - mi. Patrzcie o giaury jam siny i blady, Zgadnijcie czyim ja

arco.

pizz.

Fl.

sfz

Tromboni e. Tuba.

sfz

postem, Sam was oszu-kał, Wracam z Grenady Ja wam, za-

fer-ben, Ha, aus Granada Hab' ich dir Sträuche, Ich pflegt' mich

arco.

riten.

Clarinetti in A.

pp.

Corni in D.

pp.

pp.

sotto voce.

p.

= za = ze przy = niosłem

Narr = vom zum Grabe.

ska = nat.

Ex Arob.

Hiszpanie

Ein Spanier

pizz.

pizz.

pizz.

Col Basso.

pizz.

pp.

Tempo 1mo Sostenuto.

pp.

pp.

trwożni, zmiasta u - cie - kli
fliehen entsetzt aus den Gas - sen

Dżuma za nia - mi wślad bie - gła.
A - ber die Pest folget allen.

legg.

legg.

mf

p.

fz.

Cantabile.

-żor Alpen-ha-ry nim się wy-wle-kli Resz-ta ich wojs-ka po-le

Eh' Algäu-jer-aus Höhlen verlassen, Sind auch die Letz-ten ge-fal

arco.

Allegro con fuoco:

8va

a 2°

diminuendo.

a 2°

gta.

tam!

dimin.

dimin.

unisono col 1mo

dimin.

dimin.

Moderato.

p.

(z przyciskiem)
(mit Nachdruck)

Ta-ką Maur zemstą gnębi wrogi swoje, Książe Wi-tol-dzie dziś inne zwy-czaje.
So straft die Feinde seines Landes der Mauren, Heute Fürst Witold sind zu fremden Sitten.

sfz.

sfz.

pizz.

Col Basso.

arco.

pizz.

Allegro.

Corni

Tromboni e. Tuba.

(Witold zrywa się)
(Witold springt wüthend auf)

Witold.

Sam wna-sze rę - - co od-da-jesz swe kra-je.
Du gibst dein Land willig und un-be-stritten.

Ha! Ha!

strepit.

poco più sostenuto.

Fl.

Ob.

Clar. in B.

Fag.

4 Corni F.

(do rycerzy)
(zu den Rittern)

Ty u-rągasz mnie książęcin Litwy. Do - mnie Litwini opuśćmy te progi Wara od-
mich, mich Lithauns Fürst, wagst du zu höhnen. Auf, meine Brüder, und fort von der Schwelle, Fort mit den

unisono.

mie-czów tam na po-lu bitwy | Mój miecz do waszych serc wy-naj-dzie

Schwertern, hier ist nicht die Stelle. | Im Schlacht-feld sollt ihr jammern mir und

Con fuoco e stringendo.

8a

Lento.

(odchodzi z orszakiem)
(ab mit seinem Gefolge)

drogi.
Söhnen.

(Arcykomtur do rycerzy z cicha.)
(Großkomtur zu den Rittern leise.)

p.

odszedł w gniewie
Zornig ging er

Wallenrod!
Wallenrod!

Col Basso.

p.

Corni.

Clar.

Fag.

Oboa

p.

Corni

p.

hańbą nas o = kry wa. Świętych praw gościn = ności, podeptał ogniwa.

bringt dem Orden Schande Er zerriß jeden Gastrecht geheiligten Bande.

pizz. arco.

pizz. arco.

pizz. arco.

Solo. espress.

pizz. arco.

pizz.

(głośno do paziów.)

(laut zu den Pagen)

Niech wdzięczny tańce i łagodne tony u = ko = ją mistrza umysł przygnębio = =

Auf laßt mit Tänzen und mit weichen Tönen, daß Meisters düstern Sinn und jetzt ... = =

dolce.

pizz. arco. pp.

pizz. arco. pp.

pizz. arco pp.

Tutti pp.

piz. arco pp.

Scena III^cia: Paziowie, Taniec z chórem.
III^er Auftritt. Pagen. Tanz mit Chor.

Fl.

Ob.

Cl. B.

Fag.

Corni

1mo p.

legg.

p.

1mo

p.

arco.

p.

arco.

p.

arco.

p.

arco legg.

arco legg.

1mo legg.

1mo

legg.

pizz.

pizz.

pizz.

Celli soli.

espress.

pp.

pizz.

Bassi e Celli. rip.

p.

p. legg.

Corni

pizz.

arco.

arco.

8a

p.

dolce.

legg.

Chór paziów:

Jak lek - ki pta - szek wpośród i - gra - szek wzbi - ja się wlot.

legg. Wie Vö - glein sin - gen Wie gern sich schwingen Zum Blau empor.

pp. arco

pp.

pp.

dolce.

pp.

p. p. p. p.

wzbi - ja się wlot. Po - łącz - my rę - ce kraśni mło - dzieńce

Zum Blau em - por. So wir im Kri - gen Singend und neigen.

legg. pizz. arco.

dolce.

dolce.

dol.

Po-łącz-my rę-ce kraśni mło-dzieńce wpo-

So geht im Rei-gen Sin-gend und neigen den

pp.

arco.

pp.

arco.

dolce.

pp. espr. 1mo pp. 1o pp.

pp.
= wa = = bny oplot. Po = tacz = = my.
pp. Sön = = = gnu = for So mir im

poco più f. p.
poco più f.
poco più f. p.
poco più f. p.
poco più f.

cresč

espress.

cresč.

mf

mf

cresč

cresč.

mf

cresč.

rzę = ce wszo = wab = = bny splot = = =

Kni = gen der Sän = = ger = Chor!

cresč

mf

mf

cresč.

mf

cresč.

Col Basso.

mf

1mo

1o

8a

fz.

p.

Tromba

1mo

p.

Triangl.

p.

p.

Niech nas - strza o - czy
Dem Herrn zur Freu - de

legg. we - so - ły u - ro - czy
Laß fröhlich sich nun - de

legg. ma. ben marcato.

legg.

legg.

8va

a 2

espress.

espres.

nę - ci u - ro - czy we - so - - - ty. nę - ci tam.

auf daß sich wei - den mein Aug, mein Aug - ergötzen.

we - so - ty tan. we - so - ty u - ro - czy we - so - ty tan.

sein Augen - sternen, daß fröhlich sich weide sein Augen - sternen.

a 2.

fz

fz

a 2.

piu fz

mfz

fz

mfz

Col Corni 1º 2º

mfz

Nasz Pan
Dem Herrn

1º Sop.

IIº Sop. Po ser - ca bu - rzy czo - to roz - chmu - rzy Kon - -

fz daß sich ge - schwinde Trübsinn ent - schwin - de Kon - -

IIIº Sop. fz Po ser - - ca bu - rzy niech czo - to rozchmurzy Kon - -

daß sich geschwinde sein Trüb - sinn entschwinde Kon - -

fz

Col 1mo 8va basso.

fz

fz

fz

Poco più mosso.

dim. p. dimin. 1mo legg. 1mo legg.

dimin.

zad nasz pan nasz mistrz i pan. Po - tęcz

wird, dem Herrn dimin dem Huld dem Herrn Nun auf

dimin. dimin dimin.

cresc.

cresc.

- my rę - ce wpo - wa - - bny splot

zum Ähi - gen, der Sün - - gen - ther.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p. p. p. cresc. cresc. cresc.

p. p.

legg. cresc.

Niech mistrza o = czy we = so = ty nę = ci tan we = so = ty

legg. dem Herrn zur Freude. und seinem Augensterne, und seinem

cresc.

cresc. cresc.

piu mosso.

1mo

fz fz fz fz fz fz fz fz fz

p. p. p. p. p. p. p.

ne - ci tan. Po ser - ca bu - rzy. Cro - To roz - chmu - rzy

Au - gen - stern - Daß auch ge - schwin - de Trüb - sinn entschwin - de

a 2.

a 2.

a 2.

Kon - rad nasz pan!

Kon - rad dem Herrn!

Nasz pan! —

dem Herrn!

cresc.

cresc.

Col 1mo

cresc.

cresc.

stringendo.

nasz pan!

Dzwon Harwon!

№1. Taniec Litwinek.

№1. Tanz der Litthauischen Mädchen.

Allegro vivace 𝅗𝅥 = 160.

Cl. in B

1º

cresc.

1º

cresc.

fz.

fz.

fz.

fz.

Piatti mf

sfz.

p.

cresc.

Col 1mo unisono.

sfz. p.

cresc.

sfz. p.

cresc.

1º
cresc.
a 2
a 2
a 2
a 2
p.
p.
p. poco marc.
p.
p.

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

p. cresc. cresc. cresc. cresc. fz fz fz fz fz fz fz fz

cresc. fz

p. cresc. p. p. cresc. p. cresc. p. cresc. fz fz fz p fz

Viol. 1ma

p.

pizz.

Oboa.

Clar.

Triangl.

p.

Col 1º unisono.

a2.

a2.

a2.

a2.

8a

Col 1: 8wa basso.

Col Basso.

8a

8a

a 2

8a 2

Col Flato 8va basso

p.

dolce.
3te.
p.

p.
Triangle.

pp.

pizz.

pp

Flaut
Imo
p
Imo
Imo
p
arco
p
legg
legg
sfr
sfr
pizz.
mf.
pizz
mf
pizz
mf.

2a

p

sfr.

cresc.

Piatti

arco:

cresc.

più f°

mf

Piatti.

mf

sfz.

sfz.

sfz.

sfz.

sfz.

a2.

p

Cassa.

legg:

a2
a2
a2.
a2
Tambour.
cresc:
Col 1mo unis.
cresc:
cresc:
cresc.

№ 2. Taniec żołnierzy krzyżackich z puklerzami.
№ 2. Soldaten-Tanz mit Schildern.

Marcia: ♩ = 120.

8va

a 2 marcato

a 2.

Tambour

mf

legg.

Col. Basso

a 2 marc.

przy ⊗ żołnierze uderzają tarczami.
bei ⊗ stossen die Soldaten ihre Schilde an.

8ª

⊗ ⊗ ⊗

a2

a2

8a
6
7
ffz

1mo

p

p

p

p

p

p

p

sfzp.

sfzp.

sfzp.

sfzp.

sfzp.

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
sfr.
cresc.
sfr
cresc.
cresc.
a 2 marc.
cresc.
cresc.
Tambour. cresc.
sfzp.
sfzp.
I.
p.
II.
p.
sfzp.
Viola
sfzp.
p.
Cello
Basso
sfzp.
p.

a2 marc.

Col Basso

p. mf p. p. p. p.

№ 3. Litwinki ukazują się w głębi, żołnierze spostrzegają je, chcą ich chwytać, one uciekają.

№ 3. Die Litthau'schen Mädchen erscheinen im Hintergrunde, sie werden von Soldaten bemerkt, und wollen fliehen.

Allegretto.

Flauto I · Oboa I · Clar. I · Triang. · Oboa · Violini I, II · Viola · Cello

pp. · p. · legg.

Flaut · Oboa · Clar · Fag. · Corni

1mo · p. · pp. · legg. · rittar. un poco.

№4. Scena zalecanek.
№4. Liebeserklärung.

Adagio cantabile ♪ = 88

Flaut.
Cl. in A.
Fagotti
Corni
Violino solo

fp. pp. legg. pizz. Col Basso dol. arco.

pp.
dolce
pp.
p.
p
Sonore
3
pizz.
pizz.
pp
legg.
pp
pizz.
pp.
marc.
pp.
legg.
3
p.
3
pizz
arco
p.
pizz.
arco.

8va
p.
tr
3
pizz:
8
pp.
tr
dolce
5
8
pp.

Cl.
pp.
Fag.
pp.
Cor.
pp
Violin Solo
espres
largement.
pp
pp.
pp.
pp.
pp.

Fag.
pp.
Cor.
pp.
Arpa
marc.
Violin Solo
espres.
pizz.
pp
pizz.
pp.
pizz.
pp.
pizz.
pizz.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
8va
Arpa
8va
8va
Violin Solo
arco.
arco.
arco.
arco.
arco.

8va pp. ppp. pp. ppp. 8va

dolce. 8va pp.

pizz. arco. pp. ppp. pizz. arco. pp. ppp. pizz. arco. pp. ppp.

Col Basso arco.

pp. pizz. arco. ppp.

№5. Taniec ogólny.
№5. Allgemeiner Tanz.

Allegro vivace: 𝅗𝅥 = 160.

Cl. in B

1mo cresc.

1mo cresc.

Piatti mf

sfz. p.

Col 1mo unissono

sfz p

sfz p.

cresc.

cresc.

cresc.

a 2

ff

a 2

ff

a 2

ff

a 2

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

p

p

ff

ff

ff

ff

ff

p

p

p. poco marc.

p.

p.

p. cresč.

p

p

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

p. cresč. cresč. cresč. cresč. 2do cresč. cresč. p. p. p. cresč. p. cresč. p. cresč. cresč.

Viol. Ire

p.

Oboa.

Clar.

Triangl.

p.

sfz
sfz.
sfz.

1mo

1mo

fz

1mo

mf.

p.

Col 1o unissono

a 2.

a 2.

a 2.

a 2:

a 2.

a 2.

8

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Col 1me 8va Basso

ff

ff

Col Basso

ff

ff

8a

8a

8a

8a

Col Flauto 8va Basso

8a

dolce

3te.

p.

Triangle.

pp.

pizz:

pp.

Flaut.

1mo

p.

1mo

1mo

p.

p.

p.

p.

arco

arco

legg.

legg.

p.

sfz.

sfz.

pizz.

mf.

pizz.

mf.

pizz.

mf.

2a

p.

cresc:

p.

sfz.

sfz.

cresc:

p.

p.

Piatti.

p.

arco.

cresc:

arco.

cresc.

arco.

cresc.

arco.

cresc.

a 2.
pizz.
sfz.
a 2.
a 2.
mf
Piatti
mf
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.

a2

Cassa: mf

a 2. cresc.

a 2.

a 2.

a 2.

p.

fz

cresc.

Col Viol. 1mo unisono.

cresc.

cresc.

Konrad pijany przechodząc wśród tańczących.
Konrad betrunken unter den Tanzenden.
Precz mi ztą lutnią!
Fort mit der Laute!

p.

in D.

Dziś zbyt- nie pu- ha- - - - ry.

Zu viel der Po- ka- - - - le.

fz

Andante:

in D.

pp.

(Halban wybiega.)
(Halban eilt davon.)

sotto voce.

A ty Almanzor, Precz mi zoczu stary, Precz! mi z Hal- banem!
Und du, Almanzor, Fort mir aus dem Auge Fort, mit dem Halban!

p.

p.

p.

Col Basso

p.

Vivace:

Andante:

Idzie, pada na krzesło, wywraca stół, mruczy chwilę i zasypia. Paziowie i wszyscy tańczący opuszczają scenę, zostaje tylko Arcykomtur i rycerze na boku.

Er sinkt auf einen Sessel, wirft den Tisch um, murmelt und schläft ein. Die Pagen und Tänzer verlassen die Bühne. Es bleibt nur der Großkomtur und die Ritter.

Arcykomtur do rycerzy po cichu:

Großkomtur zu den Rittern:

misterioso.

To Halban przebrany, On

Ach, Halban verkleidet! Er

dol.

Chór rycerzy: po cichu:
Chor der Ritter: leise

Więc Halban pieśnią zno-wu Chrześciany
Ja Halban hat die Chri-sten hintwinder

pp.

pieśń Li-tewską. Kon-ra-do-wi śpie-wał.
sang dem Meister die-se Heiden-lie-der.

sfz. p.

sfz. p.

p.

p.

p.

Prze - ciw po- gaństwu do woj- ny za- grzewał.

Ge - gen die Hei - den zum Kampf an - ge- feu - ert.

pp.

Lecz mi - strza

pp. Doch war fragt

dzi- wna to zna- czy bal- la- da?

was Al- pujar- ras be- deu- tet!

sfz.

pp.

Wychodzą powoli, Konrad uśpiony na krześle, wstaje sam, zasłona spada powoli.

Langsam ab. Konrad bleibt allein. Der Vorhang fällt sanft herunter.

Tej tajem-

Das ist Gr-

Con Sordino.

Con Sordino.

Con Sordino

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

legg.

legg.

pp.

nikt nie wie, nikt nie zba- da.

ni - cy nikt nie wie, nikt nie zba - da. Tej tajem

heim - nis, bleibt Geheim - nis, Ge - heim - nis Das bleibt Ge

pp. pp. pp. pp. pp. pp.

nikt nie wie, nikt nie zba - da.

- - ni - - cy nikt nie wie, nikt nie zba - da. Tej tajem-

- - heim - - niß, bleibt Ge-heim-niß, Ge- heim - niß Dies bleibt Ge-

/: Zasłona spada:/
/: Der Vorhang fällt:/

pp. pp. dim. pp. dim. pp. pp. pp. pp. ppp. ppp. ppp. ppp. ppp. ppp. ppp. pp. pp. ppp. pp.

nikt nie wie, nikt nie zba - da.

- - ni - - cy, nikt nie wie, nikt nie zba - da.
- - heim - - niß, bleibt Geheim - niß, Ge - heim - niß!

pp. pp. ppp. pp. pp. ppp. pp. pp. ppp. ppp. ppp.

AKT IV^ty^.

IV^ter^ AUFZUG.

Obraz I[szy.]

Sąd.

Podziemia. Ciemne i niskie sklepienia wsparte na grubych filarach, które stoją rzędami i dzielą ścianę na trzy części. W głębi drzwi żelazne. U stropu pali się lampa. Z lewej strony ściana zamknięta, z prawej filary stanowią kulisy, jakby podziemie ciągnęło się dalej w tę stronę. Po lewej stronie stół okryty czarnem suknem, na nim krucyfix i trupia czaszka. Obok stołu, na przodzie sceny na dwóch stopniach pokrytych czarnem suknem, stoi stół w kształcie pulpitu z krzyżem czarnym na wierzchu. Na nim leży otwarta księga. Za podniesieniem zasłony, scena pusta. Po chwili otwierają się drzwi żelazne w głębi i wchodzi Arcykomtur zamaskowany, w czarnej zbroi.

I[tes] Bild.

Das Vehmgericht.

Ein unterirdisches Gemach. Finsteres und niedriges Gewölbe auf zwei Reihen Pfeiler gestützt. Im Hintergrunde ein eisernes Thor. In der Mitte hängt eine Lampe. Links senkt sich das Gewölbe zum Boden, rechts ruhet es auf Pfeilern. Auf der linken Seite ein schwarz bedeckter Tisch, darauf ein Kreuz und ein Todtenschädel. Daneben auf zwei Stufen ein Tisch in der Gestalt eines Pultes, ein schwarzes Kreuz darauf. Daneben ein offenes Buch. Die Bühne ist leer, dann öffnet sich die Thüre, es kommt der Großkomtur in schwarzer Rüstung, maskirt.

Grave.

Corni in F.
Viol. Celli
pizz.
Col. Basso
Bassi.
pizz.
arco.
pp. sempre.
Tymp. Es. B.

Fl.
Ob.
Clar. B.
dolce.
Fagotti.
dolce.
Corni
Tymp.
Viol. I
dtto II.
Col. 1mo unissono
Viola.
Cello.
Col. Basso
Basso.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Trombi in F.
Tromboni
Tymp.

marc.
ff
Col 1mo

Solo.

(wchodzi na scenę Arcykomtur.)

(der Großkomtur tritt herein)

Arcykomtur.

Großkomtur.

Nić tajnych knowań już dzier = = ży ma dłoń.

Piatti.

Wiel-kość Kon-ra = = = = da w prochu dziś po-grze-bię. Ha!

Grün-de geht Kon = = = = rads Größe noch zu Grunde. Ha!

Col. 1mo Unissono

ffz

B: in A:

Cassa

ty, co zakon wzgubną wtrącasz toń.

Stój! dumny

Halt, stolzer

cresc.

a 2.

ffz

p.

pp.

wład = co jest sąd i na cie = bie.
Herrscher, noch! ist deine Sünde!

(: Część ściany po lewej stronie otwiera się. Wchodzą rycerze zamaskowani, w czarnych zbrojach :)

(: Ein Theil der Wand links öffnet sich. Ritter in schwarzer Rüstung und in Masken treten auf :)

sfz. p.

sfz p.

sfz p.

A. muta in B:

p.

Wa - - sze miano?
Eu - - er Name?

Chor I: szy
I. Chor.

p.

Taj-ny sąd, tajny sąd, W imie
Vehmgericht! Vehmgericht!

sfz p

sfz 3 3 3

Col. Basso

sfz. p.

sfz. p. mf mf fz fz fp ffz cresc. crescendo

Arcykomtur.
Grosskomtur.

Wi = taj = = = cie
Willkom = = = men

Bo = = ga wirnie krzy- ża krwią tę = pi = = my grzechu trąd!

pp.

więc!
dann!

(: Wchodzą rycerze z prawej strony :)
(: Ritter kommen von rechts :)

p.

Kto się zbli = ża?
Wer = = da Her = nahn?

mf

II Chór.
II. Chor.

W imię
Wir das

p.

Bo- - ga tajny sąd! Nasza rę - ka waży skrycie Władców czy - my myśli
Heil' - ge Vehmge - richt! Insge - heim und streng berathen, Unsres Herrschers Wort und

ży = cie I mści sro = go każdy błąd.

Unissono

crescendo

crescendo

Arcykomtur.
Großkomtur.

Wa = sze mia = no?
Ih = rer Na = me?

(: wszyscy :)

III Chór.
III. Chor

Taj.ny sąd! tajny sąd!
Wehmgericht! (: Alle :) Wehmgericht!

Poco più mosso e con gran energia:

pp.

pp.

(: Wszyscy :)

sonore:

(: Alto :)

W imię Bo = ga w imię wia = ry, przysię=

Wir in Got = tes heil'gen Namen, Schwören

marc.

p.

marc.

p.

mf.

mf.

mf.

fp

cresč: cresč: cresč: cresč:

ga = my wszyscy zgodnie, że nie uj = dą słusznej ka = ry Władców na = szych żadne

Hei = lig und ver = sprechen, aus = zu = rot = ten bösen Ver = nunft, Buß' und Stra = fe für Ver-

cresč: cresč: cresč:

Col. Basso

Piatti et Cassa *mf.*

zbrodnie krew niech grze - - chu zmyje trąd, krew niech grze - - chu zmyje trąd, w imię

brechen, Blut'ge Ra - - che unsre Pflicht, Blut'ge Ra - - che. unsre Pflicht; Wir in

8

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

ffz

poco sfz.

cresč:

cresč:

p.

cresč.

p.

cresč: sempre.

Bo - ga, wimię wia - ry, Przysię - ga - my wszyscy zgodnie, krew niech grze - - chu

Got - tes heil'gen Namen schwören hei - lig und ver- sprechen Blut zu Ra - - che

p.

p.

p.

p.

ffz

zmy = je trąd grze = = = chu zmyje trąd.

uns'rer Pflicht, Ra = = = che unsrer Pflicht!

Allegro con fuoco.

Pičolo.

Flauti

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

2do

in A.

marčato.

Rycerze siadają za stołem.

Die Ritter setzen sich um den Tisch

Arcykomtur: staje na środku sceny naprzeciw rycerzy.

Der Großkomtur steht in der Mitte den Rittern gegenüber.

pp. cresč. molto.

pp. cresč. molto

pp. cresč. molto

8a
8a
fff
trem.
8a
loco.
marc.
marc.
marc.
marc.
marc.

a 2°

fz

sfz.

a 2°

fz

sfz.

p.

Piatti.

p

Con espress.

Za - kon u - pa - da! Za - kon whań - bie gi - nie!

Ach! un - ser Or - den fällt be - deckt mit Schan - de!

pp.

pp.

pp.

marc.

pizz.

marc.

pizz.

8a

ff

a 2.

Piatti.

Cassa.

Za - - - - kon u - pa - da!

Weh', unser Or - den!

cresc.

cresc.

cresc.

arco.

arco.

fp.

fp.

mf.

p.

p.

cresc:

marc.

klęs = = ka za klęs = ką godzi wnas jak grom!

[illegible]

pp.

pp

pp.

cresc:

cresc.

cresc:

marc:

pizz.

marc:

pizz.

sfz. sfz. ffz. fff. ffz. arco. arco.

A klęsk tych sprawca, Wal-lenrod je-dy-nie On

Stolz' Ge-bäud schuf und Wal-lenrod, der Mei-ster, der

marc.

marc.

marc.

marc.

marc.

ff

na = = sza chle = ba a dzi = siaj nasz srom!

un = = ser Brot war, ist heut' un = ser Schmach!

cresc.

marc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Tambour.

sfz

Tambour.

p.

sfz.

sfz

sfz

sfz molto

1mo

p.

1mo

p.

sfz.

1mo

p.

1mo

p.

Piatti:

mf

Cassa.

p.

sfz.

cresc:

più dolce.

By- - -tem na Lit- twie, gdy krzy- ża sze- re- gi,

Froh- - -lockend zo- gen die Or- dens Ge- nos- sen,

p.

p. sfz. sfz. fmo p. Piatti: p. sfz. sfz. fp fp fp

Zwia = rą zwy = ciez = stwo spie = szy = ty na bój.

Mit = Sieg und Macht = der zum Krie = ge her = vor!

dolce.

cresc:

cresc:

cresc:

pp.

pp.

cresc:

A dziś spoj = rzyj = cie le = ni = wo przez śnie = gi Zda = ża zpo =

Und jetzt ver = ge = bend ihr Blut war ge = flos = sen, Schluch = tig ge =

Piatti

Cassa

Tambour

espress:

=wrotem nie=do= bit= =kó w rój! By= = =tem na

sfz. p.

a 2º. *mf*

1mo *mf*

1mo

p

Litwie gdy krwa - we - - ni głos - ki, Łu - na zna - czy - ła ślady

Himmel, von der Dör - - fer Bran - de, Un - aufge - halten drang der

p. p. p.

sfz. sfz.

Tambour.

pp.

na - - szych stóp, A dzi - siaj dro - gę przez spa - lo - - ne

[illegible]

crescendo sempre cres - cen - - - do - - -

Col 1mo unisono

cres - cen - - - do - - -

cres - cen - - - do - - -

wios- ski, Wszę- dzie wska- zy- - wał mi krzyżacki trup.

8a

Kon - - - rad nas

a2.

ff.

zgubił, Kon - rad zląkł się Litwy!

starb ihm, Kon - rad floh vor Heiden!

ff.

Unisono

ff.

ff.

ff.

1mo

Kie - - dy nie - chy - - bny groził wrogom

Als ihnen sich' - - Untergang ge-

pp.

pp.

pp.

crescendo

crescendo

crescendo

pizz.

crescendo

pizz.

crescendo

zgon, O hań - bo! o hań - - -
Trost, O Schan - de! o Schan - - -

a 2º
a 2º
a 2.
muta in H.-Fis:
mf
mf
bo!
da!
pierwszy uciekł z pola bitwy,
gräßlich mußt er die Leiden,
pierwszy uciekł z pola bitwy,
gräßlich mußt er die Leiden,
Unisono

Wstyd krew i trupy. Wstyd krew i trupy, to walk naszych

płoń to walk na – szych płoń!

Tod, Tod!

poco sfz.

poco sfz.

Andante sostenuto.

Chór
p.
Chor!

To
Wer-

Arcykomtur.
Grosskomtur!
Sotto voce.

zdra - - da o-
rä - - Ver!

Fl.

dolce.

dolce.

dolce.

pp.

Tamb.

pp.

pp.

pp.

krop - na zdrada wmej du - szy bo - leść i gniew, Czyż krwi wystar - czy Kon-

pp.

pp.

pp.

Col Basso

pp.

a 2.

p.

marč.

Piatti.

p.

cresč.

O- kröp - - - na

pp.

-ra- da za ty - łu rycerzy krew? Tö zdra - - da o-

molto Cantabile.

cresc: cresc: cresc: p. p. p. p. p. p. p. p. p.

zdrada! W mej du - szy boleść i gniew Czyż star - - -
setzen! Mir wühlt im Herzen die Wuth. Kann Kon - - -

kro - pna zdrada! W mej du - szy bo - leść i gniew Czyż krwi wystar - czy Kon -
wuth, Entsetzen! Mir wühlt im Herzen die Wuth! Kann Kon - rad's Blut mir er -

8a

a2a

p. p. p. p. p. p.

3.

oa

p.

cresc.

cresc.

- - czy krwi Kon - ra - da za ty - lu ry - cerzy krew! Kon - ra - - - -

ra - da za ty - lu rycerzy krew!

Czyż krwi

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

- - da krwi Kon-ra-da! za ty - - - lu rycerzy krew! za

- star - - - czy krwi Kon-ra-da. Za ty - - lu rycerzy krew! za

ty- -lu ry-ce-rzy krew!

Za ty- -lu ry- ce- -rzy

ty- -lu ry-cerzy krew!

Za ty-lu ry- ce- -rzy

muta in Es. B.

krew.
Blut!

Straszliwi sę- dzio- wie!
Noch mehr sollt ihr hö- ren!

krew.
Blut!

Poco stringendo.
Da- wne me podej- rze - nia stwierdzo ne do- wo- dem, Czło- wiek co się Kon
Di- - ese sind die Be- wei - se, die ihn ganz ver- dammen. Der Mensch, den wir als

crescendo.

crescendo.

in B:

ra - dem Wallenrodem zowie, Nie jest Wal - len - ro - dem.

Kon - rad Wallenrod ver- ehren, führt nicht die - sen Na - men.

Chór

Chor.

Jak się zwie? Jak się

Wer ist er? Wer ist

crescendo

crescendo

Col Basso

crescendo.

Lento.

pp. 1mo p. dolce

Arcykomtur. Großkomtur.

Niewiadomo, przeznaczone są łuty, Wor.

zwie?

a 2.

dolce

sza-ku Wallenroda nosił giermka szaty.

Più mosso

A potem pod

pizz: leggiero

pizz:

arco.

stringendo

sfz.

rza = ny o je = go za = bi = cie z Palesty = ny u = ciekł skrycie

Chór.
Chor.

To zdra = da o =

riten: a tempo Lento.
Trombe.
1mo
p.
Arcykomtur.
Großkomtur.
w Hiszpa-nii walczył pod mia- -nem Kon
In Spanien focht er und nann- te sich
kropna zdra- - - da.
p.
riten.
sfz. p.
Col. Basso
riten.

in A.

pp. dolce p.

ra - - da.
Ron - - rad!

p.
Przyjął na reszcie zakonnika śluby.
Endlich trat er in unsern Ritterorden

a 2. p. sfz. Recit:

in B.

i zostać mistrzem
und wurde Meister

Recit:
Dla za- ko- nu zguby.
zu des Or- dens Falle.

Chór.
Dla za- ko- nu zguby.
zu des Or- dens Fall- lo

Clar. a tempo.

misterioso.

Dawno śledzę je- go czynów, Dziś pod narożną wie- ży - cą

Lange forsche ich sein Treiben, Heut fand er da unterm Thurme,

espress.

divisi:

Col. Basso.

Clar.

Mistrz rozmawiał z pustel- nicą, Mó- - wił ję - zy - kiem Li-

pp. p.

Allegro con fuoco.

riten.

pp. p. crescendo

2do

twinów.
kennt ich.

Sędziowie! Ja na mistrza zaskarżenie
Ihr Richter! Ich er- kläre unsern Meister

pizz.

Picolo.

Piatti
Cassa

kładę, o fałsz, za- bójstwo, i zdra - - - dę!
schuldig' das Mord der Fälschung das Verra - - - th!

crescendo. molto
crescendo molto.
crescendo molto

Più Lento:

Grave assai.

Corni

Trombi

Tromboni

p.

p.

Arcykomtur
Großkomtur.

O - to u klę - kam przed zakonu księ - gą i prawdę mych o-
Hier auf den Knie - en vor dem Buch des Or - dens beschwör ich, dass

Chór.

Przy - siąż!
Schwö - re!

(Milczenie. Sędziowie zbliżają się po kolei do księgi zakonu, przewracają karty sztyletem, poczem każdy wraca na swoje miejsce.)
(Pause. Die Ritter nähern sich der Reihe nach dem Buche des Ordens, blättern darin mit ihren Dolchen, dann kehren sie auf ihre Plätze zurück.)

Corni.

skarżeń zatwier - dzam przysię - - - - gą.
Wahrheit spricht aus meinem Mun - - - - de.

Cello

pizz.

Col Basso

Basso

arco

pp.

pizz.

Clar.
Fag.
Corni.
Timp. Es: B.

p.
pp.
unisono

Fl.
Clar.
Fag.
Timp.

p.
Col. Basso

lunga pausa

Fl.

(Nagle wstają, dobywają miecze z pochew, podnoszą je i wołają:
(Auf einmal stehen sie auf und zücken die Schwerte mit dem Ruf:

Unisono

marcato.

marcato

Arcyk.

Bia - - da!

Bia - - da!

Chór.
Chor.

Bia - - da!

Bia - - da!

unisono

ppp.

/: Wszyscy wychodzą, scena się zasłania:/
/: Alle gehen fort, die Bühne wird verhüllt:/

pp.

pp.

pp.

sotto voce.

pp.

sotto voce.

pp.

Preludyum: Burza i zawieja śnieżna.

Praeludium: Sturm und Schneegewitter.

Allegro: ♩ = 144.

in A.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pizz.

pizz.

Obraz IIgi (Zgon.)

Krajobraz zimowy. Wgłębi zamarzłe jezioro. Na prawo bok jeden katedry z drzewami. Na lewo bliżej widzów wieża. Wszystko śniegiem zasypane. Podczas zmiany dekoracyi w orkiestrze burza powoli cichnie i z katedry odzywa się sygnaturka. Wchodzą wieśniaczki idące do kościoła.

IItes Bild. (Der Tod.)

Winterlandschaft. Im Hintergrunde ein eisbedeckter Teich. Rechts ein Theil des Domes. Links im Vordergrunde der Thurm. Alles mit Schnee bedeckt. Es ertönt die Kirchenglocke. Bäuerinnen gehen in die Kirche.

Picolo

8va

a 2º

p.

fz

1mo.

a 2º

pp.

cresc.

sfz.

p.

Picolo

fz

1mo

ben marcato

sfz.

Piatti

Cassa

p.

Fl.

p.

p.

p.

crescendo.

Picolo

a 2e

p.

fp

a 2e

1e

p.

fp

fp

sfr.

marc.

fp

p.

cresc.

Tymp.

p.

cresc.

sfr.

p.

crescendo

fp

sfr.

crescendo

fp

sfr.

crescendo

fp

sfr.

a 2º

sf.

1mo

p

p.

sfz.

sfz.

sfz.

sfz.

sfz.

8a

1mo

sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
fo
e marcato
fo
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
fo marcato.
fo marcato.

a 2º

crescendo sempre

Col 1mo 8a basso

1mo

diminuendo

sempre.

Ott: Basso

sfz.

Col. Basso

p.

2do.

sfz.

sfz

dimin:

dimin:

1mo

in D = G:

divisi.

p.

1mo
p.
p.
p.

crescendo a poco a poco.

a2º.

a2º.

a2º.

cresc.

crescendo.

crescendo poco a poco

crescendo poco a poco

Col 1mo 8a Basso

crescendo poco a poco.

crescendo poco a poco.

Col Basso

crescendo poco a poco.

dimin.

dimin.

dimin.

p.

loco.

dimin:

Oct: basso

dimin:

dimin:

dimin:

dimin:

Andante.

(: Słychać dzwonek kaplicy :)
(: Kirchenglöcklein :)

con sord.
pp.
con sord.
pp.
con sord.
pp.

/: Chór kobiet za sceną :/
/: Weiber-Chor hinter der Bühne :/

Fl.
Ob.
Cl. in B
Fag.

pp.
dolce.

święta Mary - jo, Biała le-li - jo, O Mat - ko Chrys - sta!
Heilige Mari - a, Reine Li - lie, O Mut - ter Chri - sti!

Col Basso

Panno przeczy - sta strojna gwiazdami módl się za na - mi!
Jungfrau du Reine Im Glorien-scheine Bitt' für uns Ar - me!

/: Kurtyna się odsłania, wieśniaczki wchodzą na scenę powoli i zatrzymują się, posłyszawszy głos Aldony :/

/: Der Vorhang geht hinauf, Weiber treten langsam herein, und bleiben stehen, als sie Aldonas Stimme hören /

dolce. dolce: dolce: dolce.

Corni 1. 2: pp.

Arpa — 8va — marcato.

Chór: Chor.:

O w niebo wzię - ta, Pa - nienko świę - ta, stroj - na gwiazda - mi,

Heilige Jung - frau, Ge - benedei - ta, Kron - gest in Ster - nen.

pizz. pizz. divisi. poco rilevato pp. pp pp.

8va

do Twego sy - na | Matko jedy - - na | wstaw się za na - | mi!

Bei deinem Soh - ne | An seinem Thro - ne | Bitt' für uns Ar - | me!

pp.

dolce.

Andante.

1mo

p.

Do Twego sy- na, Matko je-dy- na wstaw się za na- mi!

espress.

Aldona ukazuje się za kratą wieży.
Aldona tritt an das Gitter des Thurmes.

Ob.
Cl.
Fag.
pizz.
pizz.
pizz.
V. Cello Solo
espress.
Celli & Baßi
pizz.

Cor. angl.
dolce.
p.
Clar.
pp
Fag.
pp
Aldona
Aldona
espr.
p.

Któż me westchnienia któż me łzy po-li-czy,
Wer zählt mein Seufzen, wer : ne heißen Zähren?

p.
p
p

Cor. Angl.

Clar.

Fag.

espress.

espress.

Czy już tak długie przepła- ka- łam la- ta? Czy ty- le

Arpa.

pizz.

pizz.

pizz.

Solo.

dolce.

Cor. Ang.

w piersiach i w oczach go- ry- czy, że od mych westchnień pordze-

8va

Fl.
Ob.
C.Ang
Clar.
Fag.

1mo p.

wiała kra - ta!

Chór.

Chór.

p.

Sły - szy - cie ten głos zwierzy - - - cy?

To głos biednej pustel-

8va

arčo. p.

Tutti.

cresč.

cresč.

cresč.

cresč.

poco crescendo

ni - ey Tam sa - mo - tna nieszczę - śli - iwa, zwmo - dli - twie pocie - chy

cresčendo un poco.

cresčendo un poco.

cresčendo un poco.

diminuendo

diminuendo

diminuendo

Col. Basso

pizz.

arco.

8va

poco ritar.

wey - - - wa.

Aldona:

Trzy

pp.

pp.

pp.

ritar.

ritar.

ritar.

ritar.

Larghetto.

pp.

pp.

in A. — pp.

in E — 1mo Solo — p.

Trombe in E.

p. — mf. — p. — mfo. — p. — mfo.

Cantabile.

pię - - kne cór - ki by - ło nas u mat - ki, A mnie najpier - wej ża-

pizz. — p.

pizz. — p.

pizz. — p.

Col. Basso.

pizz.

8
pp.
pp.
pp.
pp.
pp.
pp.
8
p.
da „ „ no wza-mę̇ż „ „ „ cie,
a
arco
dolce pp.
arco.
dolce pp.
arco.
divisi
pp.
arco.
pp.
arco.
pp.

1mo

p. dolce

cresč:

crešcendo un počo.

mnie najpier-wej żą-da-no wzamęż-cie szczę-śliw-sza młodość, szczę

dolce. dolce. dolce.

f. cresc.

espress.

śliw - sze dosta - tki któż mi powie - dział że jest in - ne szczę - ście,

p. p. p. p. p. espress.

1mo dolce p. dolce dolce 1mo p. pp. 8

espress. p. pp.

Któż mi powie. dział, że jest inne szczęście.
Bald war dahin, war auf im . . mer ver . loren!

Chór
Chor.
O. bie . dna!
Die Ar . me!

1mo Solo.

Aldona p.

O bie-dna!
Die Ar-me!

Pię-kny młodzieńcze
Du schö-ner Jüngling,

na coś mi powiedział to
du hast mir erschlos-sen, ein

|: Wieśniaczki wchodzą do kościoła :|
|: Die Weiber treten in die Kirche :|

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

Trom: boni

Arpa

o czem w Litwie pier- wej nikt nie wie " " " " " dział, nikt nie wie " "

Glück, das Niemand hat bei uns ge- nos " " " " " sen, nie ge- nos " "

/: marząco: /
/: träumerisch: /

Aldona. dział! O Bo- gu wiel- kim, o jas- nych anio- łach, ka-
espress.

Chór w kościele / Chor in der Kirche: Świę- ty Bo- że, świę- ty mo- cny, świę- ty nieśmier-

Organy za sceną. / Orgel hinter der Bühne.

Aldona. mien- nych mia- stach kę- dy wia- ra świę- ta, kędy wia- ra
diminuendo — dolce.

Chór. tel- ny, zmi- łuj się nad na- mi!

Organ / Orgel

Ald.

święta gdzie lud ubo- | gatych mo- dli | się kościo-łach, | gdzie lud mo- dli

Ald.

się!
frommen!

Chór.

Święty Boże, | święty mocny, | święty nieśmier-
O heil'ger Gott, | Du Hort der Macht, | Quell der ewigen

Chór.

telny, Zmi- | łuj się nad | nami!
Gnade, Er- | barme dich | unser!

Recit.

Aldona

I kę- dy | dziewic słuchają księ- | żę- ta
Wo macht- ge | Fürsten die Frauen ver- | eh- ren

Fl. 1mo

tr

p.

in B

in F.

in F.

in D. G.

Arpa.

con anima

Wa-leczny abo-ju jak na-si rycerze czuli umiło-ści jak na-si paste-

[illegible] und [illegible] gehn in Schlachtengewühle, Sanft und erge-ben im Lie-besgefühl.

p.

Allegro con moto: 𝅗𝅥 = 76.

in B

in D. G.

divisi

pp.

p.

pizz.

con anima

rze.
la.

Ach od „ „ tąd ma „ „ rze! wszych i do-brych
Ach ... ...

Col. Basso

sfz. sfz. sfz. sfz.

cresč: un počo.

cre- šcendo

cresč:

lo . sach Tyl . ko o to . bie i tyl . ko o nie . bio . sach o

schwe . ben, Dir nur ge . weiht und nur dem ew'gen Lo . ben, Ach

crescendo.

crescendo.

crescendo.

Col. Basso

crescendo.

sfz. sfz.

fp fp fp

p p p p

To " " bie ma.rzę wszych i do " " brych lo " " sach,

Sol " " dir träume sanft mein Herz " um. schwe " ben,

fp fp fp

Col. Basso

fp

p.

p.

p.

p.

p.

p.

p.

Tyl - ko o to - bie o to - bie, tylko o nie bie - - -

Dir nur ge - weiht, dir ge - wei - het, nur dem einzigen Er - - -

Col. Basso

dolče.

dolče.

dolče.

dolče.

dolče.

gauy

sach, o nie, bio " " " " " " " sach!

bav, jo " nam La " " " " " " " bav!

dolce.

Krzyż na twych pier- siach o- czy me we- se- lił Wnim o- glą-

Im Glaubens- zei- chen meine Augen ruh'ten. Er war der

arco. arco. arco. arco. arco.

p. p. p. p. p.

cresc.

fp

p.

da - tam przyszłe szczę - - cia hasło.

Sehnsucht Ziel, das Pfand - der Liebe.

Krzyż na twych pier - siach

Im Glaubens - zei - chen

p. p. p.

p. dolce.

o - czy me we- se - lit, wnim o - glą - da - Tam przy - szte

p. p. p. p. p.

p. p. p.

mf. cresc: molto. ff. ff.

szczę „ ścia ha „ „ sto.

Pfand der Lie „ „ be.

p. p. sfz. pp. p. sfz. pp. p. sfz. p. sfz. p. sfz.

crescendo. crescendo. crescendo. crescendo.

p. cresč. p. cresč. p. cresč. p. cresč.

p. cresc. p. cresč. p. cresč.

p. mf cresč. cresč.

Ach " " " " " " " " " " "

Ach " " " " " " " " " " "

cresč. cresč. p. cresč p. cresč. p. cresč.

1mo p.

1mo p.

1mo a 2º

1mo a 2º

p.

sfz. sfz. sfz.

p.

- - od - tąd ma - rzę wztych i do - brych lo - sach, o

- - sü - ße Träu - me hold mein Herz um - schwe - ben, ge -

p.

pizz. p.

pizz. p.

pizz. p.

pizz. p.

8va

sfz. p.

sfz. p.

sfz. p.

arco.

arco

arco.

arco.

To - - bie tylko o nie - bio - sach. Tyl - -

weißt mir Dir und jenem Le - ben! Dir

= = ko o to " " " " " " bie!

nur gewiß " " " " " st!

Tyl " " " ko o

Dir nur ge

to - - - bie o nie- bio - - - - - - - sach!

weiß - - ich und je-nem Le - - - - - - - ben!

pp.
p.
1.mo
p.
pp.
pp.
pp.
pp.
pp.
diminuendo
diminuendo
diminuendo
p.

Nie - ste - ty! Z krzy - ża gdy pio - run wy - strzelił,

pp.

p.

pizz.

Cl.

Fag.

Corni

Aldona

Wszystko do ko - ła u - cichło, zaga - - - - sło!

Mir ward bei Le - ben ja [illegible], so trüb - - - - ba!

pp. arco.

Świt - (na scenie zaczyna się powoli rozwidniać.)

Es tagt - (die Bühne wird allmählich beleuchtet.)

Aldona
Aldona.

Andante sostenuto.

con duolo.

Nic nie za - łu - - ję choć gorz - kie łzy le - ję,

Ich verfluche Klagen, vergieß ich auch Thränen,

Chór w kościele
Chor in der Kirche

Świę - ty Bo - że, świę - ty mo - cny święty - - ty nieśmier-

O Heil'ger Gott, du Hort der Macht [illegible] . der ewigen

Organy
Orgel

Boś wszystko od . jął zo . sta . wił nadzie . . . . . ję zo . sta . . . wił na .

Von jenem Glücke blieb Hoffnung und Seh . . . . . nen, blieb Hoff . . . nung und

tel . ny, Zmi . . tuj się nad na . mi . . !

Gnade, Er . . bar . . me dich un . ser . . !

dzie . . ję!

Seh . . nen!

Konrad (z cicha)

Konrad (leise)

Już chwila na . deszła, już na moją gło . . w . wę, Miecz się . . du czyha wu .

Schon nahet die Stunde und nach meinem Haupt . . te, die Dol . . che zücken die

ritard.

Clar. in B.

Fag.

Corno 1mo

Konr. Konrad.

Krycia!
Krieger!

Halban (z cicha) Halban leise.

Mur padł tej nocy, rumaki gotowe,
[illegible] Die Rosse gesattelt,

Myśl. my o Litwie o ży - ciu!
Denkt an die Heimat, ans Leben!

pp.

Col. Basso

Allegro.

a 2°

cresč: sempre.

cresč.

1mo.

cresč:

Konrad (: uderza mieczem w ściany wieży :)

Konrad (: schlägt mit dem Schwerte an den Thurm :)

cresč: sempre.

cresč: sempre.

cresč: sempre.

crescendo sempre.

crescendo sempre.

a 2°

cresc.

a 2°

cresc.

a 2°

ff

Konrad:

Konrad:

Al- do - - no! mo- ja Al-

Al- do - - no! - ni Al-

do - - no! ży - je - my!

do - - na, wir le - ben!

/: Aldona wychodzi z wieży i pada mu w objęcie :/

/: Aldona kommt aus dem Thurm – Umarmung :/

Aldona:
Aldona:

O Al „ „ „ sie! Jam zno „ „ „ „ wu przy-

Mein Gott . „ „ da! ich hab „ „ „ „ da dich

Konrad:

Aldona.

to - bie! Znów szczę - - - - ście nas cze - ka! Znów szczę - ście nas cze " " " "

wieder! Das Glück winkt uns wieder! Das Glück winkt uns wie " " "

U.

Glück

riten: molto:

fp. fp. fp.

ka!
der!

chodź - - my, u - chodzmy, czas nagli, a dro - - ga da - le - - ka!

ni - - lig, nur eilig, schon dämmern gar weit ist die Rei - - se!

pp. pp. pp. pp. pp. pp. pp. pp. pp. pp.

Allegro moderato.

Flauti
Oboi
Clar.
Fag.
4 Corni in F.
Arpa. Harfe
Aldona. Aldona.
Konrad. Conrad.
Halban. Halban.

pp. pp. pp. pp. pp. mf. legg. pizz. pizz. pizz. pizz. pizz.

dolce:

pp.

Gdzie nie. sły „ „ „ chać bro „ „ ni

Fort aus Düng „ „ sen Thal „ „ ten

dolce.

pp.

Gdzie nie sły „ „ „ chać bro „ „ „ ni

Fort aus Düng „ „ sen Thal „ „ „ ten

szczę-ku; Ni zwal-czo-nych bra-ci

szczę-ku; Ni zwal-czo-nych bra-ci

ję - ku. Tam o lu . . . by ze mną

laň - cou, Sluš, o Zol . . . dar mir ga.

ję - ku. Tam o lu . . . by ze mną

laň - cou, Sluš, o Zol . . . dar mir ga.

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

dolce.

wróć, tam o lu - - by ze mną wróć!

fällt, Flieh', o Hol - - der mir zu - fällt!

dolce.

wróć; tam o lu - - by ze mną wróć!

fällt, Flieh', o Hol - - der mir zu - fällt!

cresc:

marcato.

Tam!

Tam!

Wśrod gro - źne - go broni szczęku i zwalczonych bra - - ci

lu - by!
Isolde!

ze mną wróć!
mir ge - folgt!

lu - ba!
Isolde!

ze mną wróć!
mir ge - folgt!

ję - ku, Jam wnim zem - sty budził chuć, Jam wnim zem - sty budził chuć, Jam wnim
[illegible], Deinen Arm hab' ich ge - stählt, Deinen Arm hab' ich ge - stählt, Dei - nen

a 2°

p. p p. p p. p p.

Tam, o lu - - - by
Stirb, o Gol - - - -

p.
Tam, o lu - - - bu
Stirb, o Gol - - - -

cresc:
zem - sty bu - - - - - - dził chuć, Jam w nim zemsty
Ohm hab' ich ge- stüfst, Ich ...

cresc: sfz. p.
cresc: sfz. p.
cresc: sfz. p.
cresc: sfz. p.
cresc: sfz. p.

ze mną wróć, ze mną wróć, ze mną wróć! Ach
mir ge- fällt, mir ge- fällt, mir ge- fällt! Ach,

ze mną wróć, ze mną wróć, ze mną wróć! Raj za-
mir ge- fällt, mir ge- fällt, mir ge- fällt! Dort dr-

bu- dził chuć, bu- dził chuć, bu- dził chuć! Raj za-
ich ge- stählt, Vi- enn' Arm hab' ge- stählt!

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

8a

p.

espress.

raj — na zie-mi, ach raj
dort — die Wälder, ach dort

kwi-tnie nam na zie-mi, Raj za-kwi-tnie
Hei-mat al-te Wälder, Dort der Hei-mat

kwi-tnie im na zie-mi. Raj za-kwi-tnie
ziehn sie in die Wäl-der. Heimwärts ziehn sie

pizz.

pizz.

pizz.

8va

cresc.

na zie- mi wdzi-kiej puszczy między

die Wälder Wil- de Gütten, grüne

cresc.

nam na zie- mi wdzikiej pu- szczy mię- dzy

ul- - te Wälder, Wilde Gut- ten, grü- ne

cresc.

im na zie- mi. wdzikiej pu- szczy mię- dzy

in die Wälder; In der Hei- mat grü- ne

cresc. cresc. cresc. cresc.

swe „ „ „ „ „ „ mi bę „ „ dziem żyć, nić mi„ ło „ „ ści

Seel „ „ „ „ „ der, schö „ ne Welt, frei„e, schö „ ne

swe „ mi nić miło„ści bę „ dziem snuć, nić mi„ ło „ „ ści

Seel „ der, blüht und eine schön' „ ne Welt, ei „ne schön' „ ne

swe „ mi nić miłości bę „ dą snuc, nić mi„ ło „ „ ści

Seel „ der, in die freie schö „ ne Welt, frei„e schö „ ne

snuć. — Raj za- kwi - tnie nam na zie - mi wdzikiej pu - szczy między
Welt! Dort der Hei - math alte Wälder, stille Hüt - ten, grüne

snuć. — Raj za- kwi - tnie nam na zie - mi wdzikiej pu - szczy między
Welt! Dort der Hei - math alte Wälder, stille Hüt - ten, grüne

snuć. — Raj za- kwi - tnie im na zie - mi wdzikiej pu - szczy między
Welt! Dort der Hei - math alte Wäl - der, stille Hüt - ten, grüne

swe - mi nić mi - ło - - - - - - - - - ści między swe - mi
Fel - der, schöner, frei - - - - - - - - - - e, grüne Fel - der

swe - mi nić mi - ło - ści między swemi bę - - dziem snuć!
Fel - der, Blüthen ni - ne neue, schöne, frei - e Welt!

swe - mi nić mi - ło - ści między swemi bę - dą snuć!
Fel - der, Blüthen ni - ne neue, schöne, frei - e Welt!

arco.

arco.

p.

nić mi - to - - - - - ści bę - dziem snuć!

nić mi - to - - - - - ści bę - - dziem snuć!

nić mi - to - - - - - - ści bę - - dą snuć!

pp. sfz. p.

dolce.
dolce.
pp.
pp.
dimin:
dimin.
dimin:
dimin:
dimin.
dimin.

Più mosso.

Ob.

2do

pmo

cresc.

2do

1mo

cresc.

ff

ff

ff

f

Aldona.
Aldona.

f

O Al- fie moj!

Alf!

Konrad.
Konrad.

ff

Ha!
Ha!

Czy

Chór
za sceną
hinter der Bühne.

ff

Bia " " " " " " " " da!

f

ff

sfr. p.

marcato

marcato

Fl.

Cassa

sły... szysz?
vernimmst du?
Halban
Halban

Ha!
Uf!

Chór za sceną:
Chor hinter der Bühne:

Bia " " " " " " da!
Ah " " " " " " ja!

sfz. cresc. molto.
sfz. cresc. molto.
sfz. cresc. molto.

Col. Basso

marcato.

sfz. p.

Ob.

p. crescendo.

crescendo.

p. crescendo.

Te gło - sy dzi - kie!
Die wil - den Ru - fe!

U - chodź " " "
Ent - flieh " " "

Chcą gło - wy Kon - ra - da!
Er - dro - hen mein Le - ben!

sfz. p. cresc. molto.

sfz. p. cresc. molto.

sfz. p. cresc. molto

Col Basso

marcato

sfz. p. cresc. molto.

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

my!

Tak u- chodźmy!
Ja, wir flie- hen!

Halban.
Halban.

Juž za, pó „ „ „ „ „ žno!
Schon zu spät!

Chor.
za scenou
Chor
hinter der Bühne.

Bia " " " " " " " da!

Konrad
Konrad:

espress. e dolce!

Hu. sto trzy. krotnie wyrób przyzy. wa mnie, Żegnaj Al. dono! Starcze wręcz
Du du. fre Lösung rufst du mir zu! Leb' wohl Al. dona! Alter, trink auf

Corni.

dolce. dolce. dolce. dolce.

(pije truciznę.) (trinkt Gift.)
(wyrywa mu truciznę.) (entreißt ihm das Gift.)

twe! du!

Aldona: Aldona:

Ach coś u. czy. nił z to. bą umrzeć chcę!
Ach was be. ginnst du, gönn' auch mir die Ruh!

(pije) (trinkt)

Fl.
Ob. 1mo
Clar. in B.

1mo

Konrad do Halbana
Konrad zu Halban

con rigore. con duolo.

Starcze, masz o. ręż, gdy zbra. kło tru. ci. zny.
Hier meine Waffe, das Gift kann nicht reichen!

Andante.

Halban. Halban.

Nie! Ja i ciebie przeży - je mój sy - nu!

Nein! Muß auch dich überle - ben mein Sohn!

dolce. pizz. Solo. Celli e Bassi

Halban. Halban.

Pła - cząc po - to - bie wrócę do oj - czyzny, i głosić bę - dę

Ob. 1°. Clar. Fag.

Tutti Celli.

Halban
Halban.

espress.

sła . wę,
sła . wę twe . go czy . nu!
Größe, Größe dei . nes Op . fers!

gliss.

p. p. p. p. p.

arco: p.
molto espress.
arco:
molto espress.
pizz.
pizz.
pizz.

Poco più mosso.

Fl.

Konrad: / Konrad:

dolce.

Że - gnaj!
Leb' wohl!

Aldona: / Aldona:

dolce.

Że - gnaj!
Leb' wohl!

Halban: / Halban:

Żegnam was! Z mej pieśni w przyszłości powsta - nie kie - dyś mściciel naszych ko -
Lebet wohl! Die Klagen und Lieder, die werden künf - tig mir Rächer wie -

f.

arco.

arco.

arco.

Allegro.

a 2.

marc.

- ści.
- der!

/: Halban uchodzi, za sceną słychać szczęk oręża :/

/: Halban ab, hinter der Bühne Waffengeklirr :/

unisono.

unisono.

8va
fz
cresc:
p.
unisono:
col. Basso.

a 2º

cresc.

a 2º

cresc.

p

cresc.

cresc.

p.

cresc.

ff

(Arcykomtur i rycerze wpadają na scenę.)

(Großkomtur und Ritter kommen herein.)

Chór. ff

Chor. Bia - -

Wo - -

p. cresc.

p. cresc.

p. cresc.

p. cresc.

Maestoso.

marc.

marc.

" " " " da!

" " " " Ja!

Arcykomtur.

Grosskomtur.

Kon - ra - dzie!

Ja, Kon - rad!

dziś twa gło - wa spadnie, Zło-bą w grób zej-dzie za-ko-nu sro-mo-ta, O-czyść swą

muß dein Kopf doch fallen, ihm folgt die Schmach unsers Ordens zum Grabe, Reinige zu-

Allegro con brio.

Molto sostenuto.

a 2º

fz

cresc:

p.

(: Konrad zrywa płaszcz i rzuca oręż :)

(: Konrad wirft den Mantel und das Schwert :)

du - szę i umrzéj przy - kładnie!

vor mich die Sünden und allen!

Recit:

O - to są grzechy mo

Da liegt die Sünde die

cresc: molto.

Più mosso.

fz. fz. fz. fz. fz. fz. fz.

p. pp. pp.

p. cresc. ed animando

je - go żywota.

Słyszycie wicher, tam śród Litwy śniegów Marzną ostatki krzy.

sciolto.

pp. pp.

Sostenuto.

-żackich szere- gów Ja to spra- wiłem, Ja- kem wielki dumny!

Knappen, die Ritter! Mein ist die Rache, sie- gend ich ver- scheide!

Ty „ „ le główhydry je „ „ dnym ściąć za„ machem Jak Samson!

Auf ei-nen Schlag die Häu „ der stürzen alle! Wie Simson!

ff. ff. p. sfz.

Col. Basso

Jednem wstrząśnieniem ko- lumny, zburzyć gmach cały i ru „ „ „ „ nąć pod

Dröhnend hinsinkt das Ge- bäude, krachend gestürzter, be- gräbt mich im

Allegro.

Tempo deciso:

gmachem.
falle!

Rycerze.
Ritter.

Zdrajco, ty u . rą . gasz
Und wer dir . fen stol . zen

dim.
dim.
dim.

8va

Konrad (z ostabieniem):

Konrad (ermattend):

nam! Po-pły- - nie twoja krew! Za

Sohn! Strömt - - Ihr, gieb dein Blut! Ich

Lento:

dolce.

dolce.

dolce.

chwi - lę sta - nę, u wieczno - ści bram, w mojem ser - cu już zgon, Nie

ge - he schon vor Gottes heil'gen Thron, zögernd na - het der Tod, nicht

dolce. dolce. dolce.

p. p. p. pp. pp. pp. pp.

riten.

Al — fie ty i
Alf — nur du und

straszny mi wasz gniew. Al. do - no!
fürcht' ich eu - re Wuth! Al. do - na!

Arcykomtur (na stronie).
Großkomtur (für sich)

Ha! zwyciężam! ginie podły wróg, Mistrzem zostanę ja!
Ha! ich siege! Ihn ereilt der Tod! Mei - ster bin ich bald!

mf. p. riten.

Andante: ♩ = 50.

dolce:

1mo

dolce:

dolce:

1mo

dolce:

Organy
Orgel.

mf.

Aldona.
Aldona.

Bóg!
Gott!

p.
Na
In

Chór dziewic w kościele.
Weiberchor in der Kirche.

Święta Mary - jo! biała le - li - jo, O Mat - - ko Chry - sta!
Heilige Mari - a, o weiße Li - lie, O Mut - - ter Chri - sti!

Arcykomt.
Großkomt.

Rycerze
Ritter

Organy. Orgel.

Aldona. Aldona.

two - - - jem to - nie niech złożę skro - nie!

Konrad. Konrad.

Chór. Chor.

Panno przeczy - sta strojna gwiazda - mi Módl się za na - mi...!

Jungfrau du Rei - ne, Im Glorienschei - ne, Bitt' für uns Ar - - me...!

Szpyk. Gropsk.

Rycerze. Ritter.

p. p. p.

Na twoim łonie złóż skronie!

złóż na mem łonie znękane złóż twe skronie.

Panno przeczysta strojna gwiazdami, Módl się za nami.

Jungfrau du Reine

Grom potępienia

Unisono.

pp. pp. pp.

sfz. p. sfz. p. sfz. p. sfz. p.

Aldona:

Aldona:

Czy słyszysz te pienia, to głos zbawienia to głos zbawienia głos, czy słyszysz te

Hörst du jene Klänge, des Himmels Klänge, des Himmels für- der Klang, hörst du jene

czekać cię tam u piekieł bram!

Stürze hinab zum Höllen-thor!

Arpa. Harfe.

Organy Orgel.

sfz. p. — pp. — dolce.

pie - nia to głos zba- wie - - nia głos Ach, czy słyszysz te pie - nia...,

Klän - ge, das Himmels Fri - - sche Klang! Horch, hörst du jene Ge- sän - ge

Ach ko - - niec cierpienia gło - szą te pie-nia

Er- lö - - sungsklänge, je - ne Gesän - ge

Święta Mary - jo, Biała le - li - jo o

Heilige Mari - a, o reine Li - lie, o

to głos zba - wie - nia głos! Do nie - - - - - bios

to głos zba - wie - nia głos!

Mat - - - ko Chry - - sta! Pan - no przeczy - sta

marč.

Grom potępie - nia cze - ka cię tam.

bram.
Thor!

dolče.

do nie - bios bram.
zum Him - mels - thor!

Już i - - - dę tam.

Mit dir

Do

Strojna gwiazda - - mi

Módl się za na - - mi.

Grom potę - pie - nia cze - ka cię

do nie „ bios bram,
zum Him „ mels thor!

nie „ „ „ „ „ bios bram
Him „ „ „ „ mels thor!
Już i „ „ dę
Mit dir

Panno przeczy „ sta Strojna gwiazda „ mi Módl się za na „ „
Jungfrau du Rei „ ne Im Glorienschei „ ne Bitt' für uns Ar „ „

tam!
thor!

(Arcykomtur i rycerzy odchodzą.)
(Grosskomtur und Ritter gehen ab.)

p. fz pp.
p. fz pp.
pp.
pp.
pp.

pp. cresc.

pp. cresc.

pp. cresc.

pp. cresc.

p.

p.

p.

p.

sfz.

fz.

Al- fie! kona stirbt

Sku- var! tam. por.

Al- do - no! Kona

Al. do - na! stirbt.

mi- ma!

(Zastona spada powoli.)

(Der Vorhang fällt langsam herunter.)

divisi pp.

divisi pp.

divisi pp.

crescendo.

crescendo.

crescendo.

Col. Basso

crescendo.

pp.

crescendo.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

p.

p. crescendo

8a 8a

8a

pp.

pp.

pp.

Col. Basso

pp.

pp.

crescendo.

Koniec Opery.

Ende der Oper.